

DIETERICH
BUXTEHUDE

(C1637 - 1707)

JESU, MEINES
LEBENS LEBEN

BUXWV 62

FOR CATB, 2 VIOLINS, 2 VIOLAS, FLUTE AND CONTINUO

Jesu meines Lebens Leben,
Jesu meines Todes Tod,
der du dich vor mich gegeben
in die tieffste Seelennot,
in das äusserste Verderben,
nur dass ich nicht möchte sterben ;
tausendmal sei dir, Liebster Jesu, Dank
dafür.

Du ach, du hast ausgestanden
Lästerreden, Spott aun Hohn,
Speichel, Schläge, Strick und Banden,
du gerechter Gottessohn,
nur mich Armen zu erretten
von des Teufels Sündenketten ;
tausendmal sei dir, Liebster Jesu, Dank
dafür.

Du hast lassen Wunden schlagen,
dich erbärmlich richten zu,
um zu heilen meine Plagen,
um zu setzen mich in Ruh;
ach, du hast zu meinem Segen
lassen dich mit Fluch belegen ;
taudendmal sei dir, Liebster Jesu, Dank
dafür.

Man hat sich sehr hart verhöhnet,
dich mit grossem Schimpf belegt,
gar mit Dornen an gekröntet,
was hat dich dazu bewegt,
dass du möchtest mich ergötzen,
mir die Erhenkron aufsetzen ;
taudendmal sei dir, Liebster Jesu, Dank
dafür.

Ich, ich danke dir von Herzen,
Jesu, vor gesamte Not:
vor die Wunden, für die Schmerzen,
vor den herben, bitteren Tod,
vor dein Zittern, vor dein Zagen,
vor dein tausendfaches Plagen ;
taudendmal sei dir, Liebster Jesu, Dank
dafür.

Amen

Jésus, vie de ma vie,
Jésus, Mort de ma Mort,
toi qui t'es sacrifié pour moi
jusque dans la plus profonde Détresse,
jusque dans la plus extrême Perte,
seulement parce que je ne veux pas
mourir ;
Sois Remercié mille et mille fois, pour ceci,
Jésus bien aimé.

Toi, ah ! toi qui as surmonté les Injures,
les Railleries et le Mépris, les Crachats,
les Coups, les Liens et les Baillons,
Toi, légitime Fils de Dieu, pour me sauver
et tous les malheureux des Péchés
infinis du Malin ;
Sois Remercié mille et mille fois, pour ceci,
Jésus bien aimé.

Tu as permis qu'on s'acharne sur tes
Blessures, qu'on te maltraite
lamentablement,
Afin de soigner mes Tourments et
que je puisse m'asseoir dans la Paix ;
Ah, tu as pour ma Bénédiction,
permis qu'on te couvre de Jurons ;
Sois Remercié mille et mille fois, pour ceci,
Jésus bien aimé.

On t'a raillé très durement,
couvert des plus grandes Insultes,
et même couronné d'Épines :
quelle force t'a poussé à ça,
Faut-il que tu aies désiré me flatter,
me couvrir d'une Couronne d'honneurs ;
Sois Remercié mille et mille fois, pour ceci,
Jésus bien aimé.

Moi, je te remercie de tout mon Cœur,
Jésus, pour tout ton Malheur : pour les
Blessures, pour les Douleurs, pour ta Mort
âcre et amère, pour tes Gémissements,
pour tes Soupirs, pour tes Tourments
infinis ;
Sois Remercié mille et mille fois, pour ceci,
Jésus bien aimé.

Amen

Jesus, life of my life,
Jesus, death of my death,
You who gave yourself for me
Into the deepest distress,
Into the most extreme condemnation,
Just so that I might not die;
Thousands and thousands of times to you,
dearest Jesus, be thanks given for that.

Oh! You have suffered slander,
mockery and scorn, spittle,
beatings, ropes and ties,
you righteous Son of God,
just to save me, a poor person,
from the devil's chains of sin;
Thousands and thousands of times to you,
dearest Jesus, be thanked for that.

You have mercifully allowed
woundings blows to be dealt to you,
in order to heal my wounds,
in order to give me peace;
Oh! For the sake of my blessing
you have let a curse be laid upon yourself;
Thousands and thousands times to you,
dearest Jesus, be thanked for that.

They have cruelly derided you,
they have abused you,
they have even crowned you with thorns:
What moved you to allow that?
So that you might cheer me,
and crown me with honor;
Thousands and thousands times to you,
dearest Jesus, be thanked for that.

I thank you heartily, Jesus,
for all the misery,
for the wounds for the pain,
for the hard, bitter death,
for your trembling, for your great distress,
for your thousands and thousands times to
you,
dearest Jesus, be thanked for that.


Amen.

Typeset using LilyPond by Rémy CLAVERIE (remy.claverie@orange.fr) and corrected by Xavier CLAVERIE-ROSPIDE .

This music score has been placed in the public domain by the typesetter under the Creative Commons Licence.

Any comment or error indications are welcome. As well, an email when this score is used (concerts, recordings, etc.) would be appreciated.

The lilypond source file is available on request to the typesetter.

This score has been transcribed from the digitised facsimile of the Düben collection (vmhs 006:013). 



JESU, MEINES LEBENS LEBEN

SINFONIA

VIOLIN I

VIOLIN II

VIOLA I

VIOLA II

FLUTE

VIOLONE

CONTINUO

4

V. I

V. II

VA. I

VA. II

FL.

VNE.

CONT.

8

V. I

V. II

VA. I

VA. II

FL.

VNE.

CONT.

doux

ARIA

Jesu, meines lebens leben

VIOLIN I

VIOLIN II

VIOLA I

VIOLA II

FLUTE

CANTUS

ALTO

TENORE

BASSO

VIOLONE

CONTINUO

Je-su, meines Le - bens Leben, Je - su, mei-nes To-des Tod, der du dich vor mich ge-ge-ben

6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 #

4

V. I

V. II

Va. I

Va. II

FL.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

in die tieff-ste See - len-not, in das äu - ßer-ste Ver - der-ben, nur das ich nicht mö-chte ster-ben:

7 6 # 6 7 6 # 7 6 #

7

V. I

V. II

Va. I

Va. II

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

Tau - send, tau - send - mal sei dir, Lieb - ster Je - su, Dank da - für.

A

10

V. I

V. II

Va. I

Va. II

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

13 Du, ach!

V. I.

V. II.

VA. I.

VA. II.

Fl.

C.

A.
 Du, ach! du hast aus-ge-standen Lä-sterre-den, Spott und Hohn, Speichel, Schlä-ge, Strick und Ban-den,

T.
 Du, ach! du hast aus-ge-standen Lä-sterreden, Spott und Hohn, Speichel, Schlä-ge, Strick und Banden,

B.
 Du, ach! du hast aus-ge-standen Lä-sterreden, Spott und Hohn, Speichel, Schläge, Strick und Ban-den,

VNE.

CONT.

16

V. I.

V. II.

VA. I.

VA. II.

Fl.

C.

A.
 du ge-rech-ter Got-tes sohn, nur mich Ar-men zu er-ret-ten von des Teu-fels Sün-den-ket-ten.

T.
 du ge-rech-ter Got-tes sohn, nur mich Ar-men zu er-ret-ten von des Teu-fels Sün-den-ket-ten.

B.
 du gerech-ter Got-tes sohn, nur mich Ar-men zu er-ret-ten von des Teuf-fels Sün-den-ket-ten.

VNE.

CONT.

19

V. I

V. II

VA. I

VA. II

FL.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

Tausend, tau - sendmal sei dir, Lieb-ster Je - su, Dank da - für.

Tau - send, tau - send - mal sei dir, Lieb-ster Je - su, Dank da - für.

Tau-send, tau - send-mal sei dir, Lieb - ster Je-su, Dank da-für.

6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 #

22

V. I

V. II

VA. I

VA. II

FL.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

7 6 # 6 7 6 # 7 6 #

25 Du hast lassen Wunden schlagen

V. I.

V. II.

VA. I.

VA. II.

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

Du hast la-ßen Wun - den schla-gen, dich er-bärm-lich rich-ten zu, um zu hei-len mei - ne Pla-gen,

28

V. I.

V. II.

VA. I.

VA. II.

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

um zu set-zen mich in Ruh; ach! du hast zu mei - nen Se-gen la - ßen dich mit Fluch be-le-gen.

31

V. I

V. II

Va. I

Va. II

Fl.

C.

A.

T.

B.

Tau-send, tau-send-mal sei dir, Lieb-ster Je-su, Dank da für.

VNE.

CONT.

6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 #

34

V. I

V. II

Va. I

Va. II

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

7 6 # 6 7 6 # 7 6 #

C

37 Man hat dir sehr hart

V. I.

V. II.

Va. I.

Va. II.

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

40

V. I.

V. II.

Va. I.

Va. II.

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

43

V. I

V. II

Va. I

Va. II

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

Tau - send, tausend - mal sei dir, Lieb - ster Je - su, Dank da - für.

Tau - send, tau - sendmal sei dir, Lieb - ster Je - su, Dank da - für.

Tau-send, tau - sendmal sei dir, Lieb-ster Je - su, Dank da - für.

6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 #

D

46

V. I

V. II

Va. I

Va. II

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

7 6 # 6 7 6 # 7 6 #

49 Ich, ich danke dir

V.I.

V. II

VA. I

VA. II

Fl.

C.
Ich, ich dan - ke dir, ich dan - ke dir von her - zen,

A.
Ich, ich dan - ke dir, von her - zen,

T.
Ich, ich dan - ke dir, von her - zen,

B.
Ich, ich dan - ke dir, ich dan - ke dir von her - zen,

VNE.

CONT.
6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 # 7 6 #

53

V.I.

V. II

VA. I

VA. II

Fl.

C.
Je-su, Je-su vor ge - sam-te Not, Vor die Wunden, vor die schmerzen,

A.
Je-su, Je-su, Je - su, Je-su, Je-su vor ge - sam-te Not, Vor die Wunden, vor die schmerzen,

T.
Je-su, Je-su Je-su vor gesam-te Not, Vor die Wunden, vor die schmerzen,

B.
Je-su, Je-su, Je-su vor gesam-te Not, Vor die Wunden, vor die schmerzen,

VNE.

CONT.
6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 # 7 6 #

57

V. I

V. II

VA. I

VA. II

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

vor der her-ben, bit - tern Tod, Vor dein Zi-tern, vor dein Za-gen,

vor der her-ben, bit - tern Tod, Vor dein Zi-tern, vor dein Za-gen,

vor der her - ben, bit - tern Tod, Vor dein Zi-tern, vor dein Za-gen,

vor der her-ben, bit - tern Tod, Vor dein Zi - tern, vor dein Za-gen,

6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 #

60

V. I

V. II

VA. I

VA. II

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

vor dein tau-send - fa - ches Pla - gen; Tau-send, tau-send-mal sei dir, Lieb-ster Je - su dank, Dank da-

vor dein tau-send - fa - ches Pla-gen; Tau-send, tau-send-mal sei dir, Lieb-ster Je - su dank, Dank da-

vor dein tau-send - fa - ches Pla-gen; Tau-send, tau-send-mal sei dir; Lieb-ster Je - su dank, Dank da-

vor dein tau - send-fa - ches Pla-gen; Tau-send, tau-send-mal sei dir; Lieb - ster Je - su dank, Dank da-

7 6 # 6 7 6 # 7 6 #

63

V. I.
 V. II.
 VA. I.
 VA. II.
 Fl.
 C.
 A.
 T.
 B.
 VNE.
 CONT.

für,
 für,
 für,
 für.
 für,
 für,
 für,
 für.

Tau - send, tau-send-mal sei dir,
 Tau - send, tau-send-mal sei dir,
 Tau - send, tau-send-mal sei dir,
 Tau - send, tau-send-mal sei dir,
 Tau - send, tau-send-mal sei dir,
 Tau - send, tau-send-mal sei dir,
 Tau - send, tau-send-mal sei dir,
 Tau - send, tau-send-mal sei dir,

6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 #

66

V. I

V. II

VA. I

VA. II

FL.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

Lieb-ster Je-su dank, Dank da-für.

Lieb-ster Je-su dank, Dank da-für.

Lieb-ster Je-su dank, Dank da-für,

Lieb-ster Je-su dank, Dank da-für.

7 6 # 6 7 6 # 7 6 #

69 Amen

V. I

V. II

VA. I

VA. II

FL.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

A

A

A

A

men,

men, A men, A men,

men,

men,

6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 #

72

V. I.

 V. II.

 VA. I.

 VA. II.

 FL.

 C.

 A.

 T.

 B.

 VNE.

 CONT.

A - - men, A - - men, A
 A - - men, A - - men, A
 A - - men, A
 - men, A men, A - - men, A men,
 7 6 # 6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 #
 - men, A - men, A - men, A

76

V. I.

 V. II.

 VA. I.

 VA. II.

 FL.

 C.

 A.

 T.

 B.

 VNE.

 CONT.

- men, A
 - men, A # men, A - men, A
 - men, A
 - men, A
 7 6 # 6 7 6 # 7 6 # 6 7 6 #
 - men, A - men, A - men, A

80

V. I

V. II

VA. I

VA. II

Fl.

C.

A.

T.

B.

VNE.

CONT.

- men, A - men, A men, A - men, A - men.

A - men, A men, A men, A - men, A - men.

- men, A men, A - men, A men.

- - men, A men, A - men, A men.

7 6 # 6 7 6 # 7 6 #

Typeset using LilyPond by Rémy CLAVERIE (remy.claverie@orange.fr) and corrected by Xavier CLAVERIE-ROSPIDE .

This music score has been placed in the public domain by the typesetter under the Creative Commons Licence.

Any comment or error indications are welcome. As well, an email when this score is used (concerts, recordings, etc.) would be appreciated.

The lilypond source file is available on request to the typesetter.

This score has been transcribed from the digitised facsimile of the Dübén collection (vmhs 006:013). 